



伊賀



中国語信息报

伊賀市の总人口 94,172
伊賀市在住外国人 4,268
占人口の 4.53%
2016 年 5 月末のデータ

网址 <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

此信息报的信息选自「広報いが市」等

市営住宅の入居者募集

しえいじゅうたく の にゅうきょしゃ ぼしゅう

受理期間 7 月 15 日（周五）～22 日（周五）（上午 9 点至下午 5 点为止，除周六・日・节假日外），

如果是邮寄来的话，7 月 22 日（周五）一定为到着日。

受理場所 建筑住宅课（阿山支所 2 楼）、各支所振兴课（上野、阿山支所除外）、

市役所入口处（本庁舎 1 楼）

抽 选 会 9 月 1 日（周四）9 点 30 分～

伊賀市馬場 1128-1 阿山保健福祉中心 1 楼 大厅

※ 如果抽选开始时间不能到场的话，做弃权处理

募集団地名以及戸数 ※単身の不能入居



団 地 名	一般入居 募集戸数	優先入居 募集戸数	房型	建设年度	面积(㎡)	房租(日本円)
荒木（上野）		1 戸	2DK	S46	39.5	7,200～
	1 戸		2DK	S48	39.5	7,500～
	1 戸		2DK	S48	39.5	7,500～
上之庄（上野）	1 戸		2DK	S47	39.5	7,400～
木根（上野）	1 戸		2DK	S49	47.4	9,200～
島之原	1 戸		3DK	H11	79.7	21,200～加共益費 3000
合 計	5 戸	1 戸				

入居資格 ①. 在本市居住或者工作的。②. 外国籍的，需要在日本连续居住两年以上的。③. 包括同居的家人，税金没有拖延不交的。以前曾经住过市営住宅的话，现在没有未交的房租、停车场使用费、共益费等各项费用的。④. 现在，住房方面比较有困难的。⑤. 有一起居住的家族成员（包括有婚约者）。⑥. 收入上符合进入公営住宅的条件。⑦. 或者能够自力生活，与入居者有同等以上的收入，有两位没有滞纳纳税的保证人，并且其中一位保证人是在本市居住或者工作的。⑧. 非暴力团成员。

优先入居（请附上证明书） ①母子家庭 ②老人家庭 ③生活保护家庭 ④身心残疾者家庭

问询处 建筑住宅课（阿山支所内） 电话 43-2330

县営住宅の入居者募集

けんえいじゅうたく の にゅうきょしゃ ぼしゅう

【募集期間】 7 月上旬～7 月 31 日

【募集期間】 服部 1 套 カーサ上野 2 套

【入居資格】 ①现在住房方面比较有困难的。

②入居时有一起居住的家族成员。

③收入上符合进入公営住宅的条件。

④曾经住过县営住宅的时候没有拖欠的。

⑤没有拖延不交地方税金的。

⑥申请者或者预定同居者不是暴力团成员。

⑦连带保证人 2 人（日本人）。

【抽选日】 8 月中旬

【審査日】 9 月上旬

【入居説明会】 9 月中旬

【交钥匙】 9 月下旬

【问询处】 伊賀南部不动产事业协同组合 电话：059-221-6171 三重县县土整備部住宅室 电话：059-224-2703



2016 人权节 ひゅーまんふえすた2016

【時間】 7 月 17 日星期日 10:00～16:00

【地点】 はいとびあ伊賀（伊賀市上野丸之内 500）5 楼 生涯学习中心

【内容】 ★11:00～16:00 南美的乐器制作

★13:30～15:00 人权讲演会 「在日巴西人的爱的呼叫」

武蔵大学社会学部教授あんじょろいし先生

★此外还有讲座、体验等活动，欢迎您的光临

【问询处】 人权人权政策 男女共同参画课 电话 47-1288



多文化共生支持者养成讲的募集

たぶんか きょうせい さぼーたー ぼしゅう

多文化共生支持者养成讲座正在募集参加者，

共有 4 次（9 月 4 日、10 月 16 日、11 月 23 日、2017 年 1 月 15 日），地点在ハイトピア伊賀 5 楼。

为了日本人了解外国的文化，学习有关外国人的一些东西，将和日本人一起制作以多文化理解为目的的教材，您有什么需要表达的吗？这些讲座，或者配有翻译，或者将使用简单易懂的日语进行。

希望参加的话，请来市民生活课报名。



本月的纳税 今月の納税
本月纳税期限 7 月 31 日

国民健康保険税（第一期）固定資産税（第 2 期）
收税課 电话 0595-22-9612

伊贺市多文化共生中心的开设

いがしたぶんかきょうせいせんたーをかいせつします

伊贺市现在居住着来自四十五个国家的四千两百多位外国居民(2016年5月底的数据),占伊贺市总人口的4.53%。因而,因为语言或者文化的差异,既有对于必要的生活信息不能充分到手而困惑着的外国居民,也有因为不能和住家附近的外国人沟通交流而苦闷着的日本人住民。

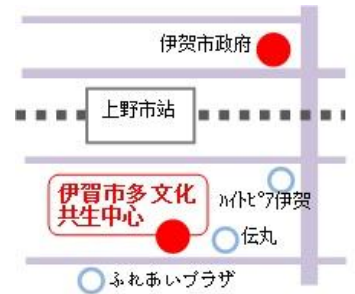
根据伊贺市外国人住民协议会的提议,为了让外国人住民和日本人住民便于交流、咨询、商谈,设置一处多文化共生的据点。这就是8月8日开始开张启用的伊贺市多文化共生中心。

伊贺市多文化共生中心,针对市内比较多的葡萄牙语、西班牙语语言圈的,以及来伊贺地区观光的英语、中文圈的客人配置口译,提供多语种信息和咨询业务。

另外,还提供免费的电脑互联网的利用。

场所: 伊贺市上野东町2955番地

多语种咨询日:



星期 语种	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六	星期日
葡萄牙语		○		○		休息日	预定第二、第四 星期日可利用, 请注意公告。
西班牙语			○				
中文					○		
英语	○		○		○		

※请注意多文化共生中心没有停车场,请利用ふれあいプラザ或者ハイトピア前的停车场,或者市役所の停车场。

担当课: 市民生活课市民生活係 电话 22-9702 电子邮箱 shimin@city.iga.lg.jp

有关国民健康保险税

こくみんけんこうほけんぜい

在日本,所有的人都加入着某个医疗保险。除了在工作场所加入的健康保险、老龄人加入的后期高龄者医疗、受生活保护的以外,加入的就是国民健康保险。您所缴纳的保险税加上从国家那里取得的补助金作为其财源,支付着保险加入者的医疗费、高额疗养费、出生育儿补助金等费用,还支付后期高龄者支援金等的各种据出金,举办特定健诊、简易人体检查、脑检查等的保健项目。

【寄送真正算定的纳税通知书】 就算世带主(户主)本人没在加入国民健康保险,而这个家庭中有国民健康加入者的话,纳税通知书将寄送给世带主(户主)。税金征收方法分为两种,1为普通征收 从第1期(7月份)开始到第9期(明年的3月份)分9次交纳。2特别征收 最后算定的税额减去4月、6月、8月的临时算定额,余额分3次分别在10月、12月、明年的2月扣除。

【有关失业者的保险税的减额制度】 由于倒产、解雇等原因离职的(特定受给资格者),或者由于停止雇佣等原因离职的(特定理由离职者),将以前一年的给与所得的30/100作为保险税的算定基本额。有想利用此制度的请带好雇佣保险受给资格证和印章,前来咨询。

♣该当离职理由号码为11、12、21、22、23、31、32、33、34

♣对象期间 离职的第二天所属的月份开始至来年年度末为止。

问询处 保险年金课 电话 22-9659



介护保险制度

かいごほけん せいど



介护保险制度的运营,是依靠40岁以上的所缴纳的保险金,以及由国家、县、市的负担金等。原则上所花费的费用,根据收入所得1至2成由利用者负担,留下的8至9成由介护保险进行支付。

40岁至64岁之间的人们的介护保险费是和医疗保险费一起纳付的,65岁开始的介护保险料的纳付方法,基本由从年金(养老金)上自动扣除,也有通过纳付单或者银行转账的方式支付。

焰火大会

はなび たいかい

◎大山田故乡祭和焰火大会

时间: 8月15日(周一),祭日18点开始,焰火大会20:30开始,雨天的话中止,焰火顺延至第二天。

场所: せせらぎ运动公园

◎伊贺市市民焰火大会

(*因为焰火大会的举行,实行部分路段的交通規制,也有可能发生交通堵塞,请您注意。)

时间: 8月27日(周六),16点开始,焰火大会20:30开始,雨天照常举行,但是大

雨等恶劣天气的话将中止。

场所: 上野运动公园的周围



婴幼儿健诊 <赤ちゃんの健診> 健康推進課 Tel. 0595-22-9653

☆1岁6个月儿童健诊的对象为1岁9个月左右，3岁儿童健诊的对象为3岁9个月左右的儿童，届时会寄送通知书。

1岁6个月儿童健诊（免费）

【内容】身長・体重の計測、内科・牙科の健診、育児
相談、牙の個別相談、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

【健診日】

8月2日、23日の12:50～14:30
(ハイトピア4楼伊贺市保健中心)



3岁儿童健诊（免费）

【内容】尿检查、身長・体重の計測、内科・牙科の健診、
育児咨询、牙の個別相談、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票、眼・耳の问答卷、尿

【健診日】

7月7日、28日の12:50～14:30
(ハイトピア4楼伊贺市保健中心)
8月25日の12:50～14:30
(ハイトピア4楼伊贺市保健中心)



急救・医疗 <救急・医療> 医疗福祉政策課 Tel. 0595-22-9705

◎尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。

◎请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」（常治医师）。

◎休假日或者在夜间因为急病需要受诊时

1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。

伊贺市应急诊疗所（いがし おうきゅう しんりょうしょ）电话 0595-22-9990

周一～周六	20:00～23:00
周日・节假日	9:00～12:00
年末年始	14:00～17:00
	20:00～23:00

【场所】伊贺市上野桑町 1615（岡波综合病院北側）

【诊疗科目】

一般诊疗・小児科 * 以比较轻症的为诊疗对象。（日语称为 一次救急）



2. 致电三重县急救医疗情报中心，请教急救病院。电话 0595-24-1199

* 被告知了急救病院等后，立即拨打医疗机关的电话进行确认。

* 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。

* 如果状况发生变化，没有必要去医疗机关受诊的话，请打电话通知医疗机关。

3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。

* 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 → 上野综合市民病院

* 不只限于急救车搬送来的，但是需要事前进行联系 → 岡波综合病院・名张市立病院

7月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
31 名张	是小儿科以外的诊疗科				1 上野	2 名张
3 名张	4 岡波	5 名张	6 岡波 名张	7 名张	8 上野	9 上野
10 岡波	11 岡波	12 上野	13 岡波 名张	14 名张	15 上野	16 名张
17 名张	18 岡波	19 名张	20 岡波 名张	21 名张	22 上野	23 上野
24 岡波	25 岡波	26 上野	27 岡波 名张	28 名张	29 上野	30 上野

上野综合市民病院（うえの そうごう しみんびょういん）
名张市立病院（なばり しりつ びょういん）
平日（周一～周五）17:00～第二天 8:45
周六・周日・节假日 8:45～第二天 8:45

岡波综合病院（おかなみ そうごう びょういん）
周一 17:00～第二天 9:00
周三 17:00～第二天 8:45
周日 9:00～第二天 8:45

* 周一、周三为节假日的话时间为 9:00～ 第二天 8:45

上野综合市民病院 电话 0595-24-1111
岡波综合病院 电话 0595-21-3135
名张市立病院 电话 0595-61-1100

① 三重儿童医疗快线 <みえ こども いりょう だいやる> ②伊贺市救急咨询 <きゅうきゅう そうだん だいやる>

① 接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

【对象】不满18岁的儿童以及其家属

【电话号码和时间】拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的19:00～23:30 三重儿童医疗快线

② 伊贺市救急咨询 24小时专线 0120-4199-22



为了外国人的咨询 <外国人 の ための 相談>

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金（养老金）、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关问题的生活咨询，咨询费免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请不要顾虑，首先请来市役所咨询。

【中国语咨询时间】星期一至五（节假日除外）的上午9:00至下午15:30

【地点】伊贺市役所 1楼 市民生活课（しみんせいかつか）Tel. 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会，回答外国人住民的有关签证、国际结婚、归化等的咨询。咨询为预约制，如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

【时间】每月的第一周的周四（节假日的话顺延为第二周的周四） 下午1:00~4:00

【地点】伊贺市役所 1楼 市民生活课（しみんせいかつか）Tel. 0595-22-9702

面向外国人的信息 <外国人 の ための 情報>

可以通过相关网页收集您所需要的信息。

伊贺市役所 [Iga City] <http://www.city.iga.lg.jp/>

三重县 [MIE Info] <http://www.mie.portalmie.com/>

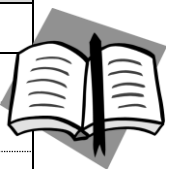
防灾三重 [bousai MIE] <http://www.bosaimie.jp/> ⇒⇒⇒ 可以在这里确认有关灾害等的信息！

三重县国际交流财团 [MIEF] <http://www.mief.or.jp/>

日本語教室 和 学習支援教室 <日本語 教室 & 学習 支援 教室>

在此介绍伊贺市的日本語教室和学习支援教室。打算在日本长期生活的话，学习日本語是非常重要的。送您的孩子去日本的学校学习吧，我们提供以下的支援教室的信息，大家一起加油吧！

教室名称	伊賀日本語之会（7/23~8/20 为暑假休课期）	学習支援教室ささゆり
時間	周三 晚上7:30~8:30 / 周六 晚上7:00~8:30	周六 下午2:00~4:00
場所	上野ふれあいプラザ 3楼	上野ふれあいプラザ 3楼
費用	1次 200 日元	1次 200 日元
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629



Hot Topics <相談員 だより>

农业交流节

のうぎょう ふれあい まつり

【时间】7月18日（周一）

9点至15点小雨也如期举行

【地点】农业公园交流（ふれあい）广场

【内容】・本地区农畜产品的展示销售

・使用伊贺产菜种油的面包圈的销售

・乐队表演、和动物的爱心接触、魔术、

撒年糕等

・园艺咨询等

【问询处】农业交流节实行委员会

电话 39-1250

青山夏日节

あおやま なつまつり

时间 7月17日（周日）15点开始

地点 青山大厅前、青山公民馆周边

内容 儿童积木广场、舞蹈、太鼓演奏、

芋兰盆节舞、焰火、其他各种团

体的出店等

问询处 第32回青山夏日节实行委员会事務局

电话 52-0438

青山支所振兴课 电话 52-1112



伊賀市游泳池の利用指南

いがし ぷーる の あんない

【开设日期】

●上野运动公园游泳池

7月23日-8月21日的10点至16点

※因水质管理，7月27日和8月3日为休息日

●阿山、大山田 B&G 海洋中心

7月9日-8月28日的9点至22点

※因水质管理，7月18日以外的每周周一大山

田 B&G 海洋中心为休息日（7月19日也休息），

每周周二阿山 B&G 海洋中心为休息日。

※因气候有可能在时间上有所变更，请注意。

【利用金额】

一般者 300 日元，小、中学生 150 日元，幼儿

50 日元，小学 2 年级以下的需要家长陪护。

【问询处】

运动振兴课 电话 22-9635



您在读书嘛？

ほんをよんでいますか

伊贺市为了让孩子们知道读书的乐趣，培养一个健康成长的环境，策定推行着「伊贺市儿童读书活动推进计划」。对孩子来讲，和书的交往将从家庭开始，婴幼儿时期通过家长们读书给他听的过程，感受着爱的同时，享受着读书的快乐。为了让孩子们对读书怀有兴趣，请家庭全员都行动起来，养成读书习惯的最合适的地方是家庭。



请注意防止中暑（热中症）

ねつちゅうしょう について

炎热夏天，提请各位注意不要中暑。中暑不是只在屋外炎日下才发生的，在室内也可能发生重症中暑。

症状（从轻症到重症） 血压低下、头晕、失神、脸色苍白、脱水引起头晕、头痛、想呕吐、四肢以及腹部有痛感并伴随痉挛、体温上升、心跳加速、呼吸加快、失去意识、甚至死亡。

环境场所的因素

温度湿度高、气温急速升高、通风不好、太阳光强烈、密闭的室内车内、没有遮阳荫地等。

预防方法

频繁补充水分、选择通气性能好的服装、灵活利用风扇空调。